

Sweden-Stockholm: Translation services

OJ S 140/2023 24/07/2023

Contract award notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Arbetsförmedlingen

National registration number: 202100-2114

Postal address: Box

Town: Stockholm

NUTS code: SE Sverige

Postal code: 11399

Country: Sweden

Contact person: Robert Jonsson

E-mail: robert.j.jonsson@arbetsformedlingen.se

Internet address(es):

Main address: <http://www.arbetsformedlingen.se>

I.4. Type of the contracting authority

National or federal agency/office

I.5. Main activity

General public services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Översättningstjänster

Reference number: Af-2021/0021 6689

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Beskrivning av kontraktsföremålet

Arbetsförmedlingen behov avser främst översättning av utländska betyg och intyg för arbetssökandes räkning till svenska.

Ett visst behov finns även för att översätta skriftlig konversation/kommunikation med arbetssökande till och från svenska.

De vanligast förekommande språken har varit: Arabiska, Persiska, BKS, Ryska, Turkiska och Ukrainska.

Volym och Takvärde

Åren 2017 - 2021 har inneburit stora variationer av inköpsvärdet.

Under 2022 har Arbetsförmedlingen köpt översättningstjänster för cirka 5,5 miljoner SEK.

Prognosen för 2023 är något lägre.

Arbetsförmedlingen uppskattar det totala inköpsvärdet under avtalsperioden inklusive optioner till 20 miljoner SEK.

Takvärdet för avtalsperioden sätts därmed till är 25 miljoner SEK. Om och när detta värde uppnås är avtalet utan verkan.

Arbetsförmedlingen garanterar ingen volym under avtalsperioden.

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 20 000 000,00 SEK

II.2. Description

II.2.3. Place of performance

NUTS code: SE Sverige

II.2.4. Description of the procurement

Beskrivning av kontraktsföremålet

Arbetsförmedlingen behov avser främst översättning av utländska betyg och intyg för arbetssökandes räkning till svenska.

Ett visst behov finns även för att översätta skriftlig konversation/kommunikation med arbetssökande till och från svenska.

De vanligast förekommande språken har varit: Arabiska, Persiska, BKS, Ryska, Turkiska och Ukrainska.

Volym och Takvärde

Åren 2017 - 2021 har inneburit stora variationer av inköpsvärdet.

Under 2022 har Arbetsförmedlingen köpt översättningstjänster för cirka 5,5 miljoner SEK.

Prognosen för 2023 är något lägre.

Arbetsförmedlingen uppskattar det totala inköpsvärdet under avtalsperioden inklusive optioner till 20 miljoner SEK.

Takvärdet för avtalsperioden sätts därmed till är 25 miljoner SEK. Om och när detta värde uppnås är avtalet utan verkan.

Arbetsförmedlingen garanterar ingen volym under avtalsperioden.

Syfte/Mål

Syftet med upphandlingen är att säkerställa att Arbetsförmedling har tillgång till en kvalitativ tjänst för översättning samt att detta sker på ett säkert sätt i ett digitalt flöde.

Enligt Förvaltningslagen (2017:900) 13 § En myndighet ska använda tolk och se till att översätta handlingar om det behövs för att den enskilde ska kunna ta till vara sin rätt när myndigheten har kontakt med någon som inte behärskar svenska. Om en arbetssökande har en gymnasieutbildning, akademisk utbildning eller en eftergymnasial yrkesutbildning från ett annat land ska Arbetsförmedlingen bistå med att snarast få den bedömd.

För Arbetsförmedlingen kan översättning av betyg/intyg fungera som ett viktigt verktyg för att påskynda den arbetssökandes väg till arbete genom olika insatser och program. Utöver skolbetyg är det också aktuellt med översättning av arbetsintyg.

Att ha översatta och bedömda utbildningar är en förutsättning för att kunna söka arbete och god grund för att Arbetsförmedlingen ska kunna göra en bra planering för sökande.

Bedömningen av individens behov och därmed vilka tjänster och metoder som är aktuella för att nå ett arbete är avgörande för Arbetsförmedlingens uppdrag att effektivt stödja arbetssökande på arbetsmarknaden.

Antal leverantörer och avtalstid

Arbetsförmedlingen avser att teckna ett ramavtal med en leverantör.

Avtalet gäller i två (2) år i enlighet med kontraktsvillkor.

Arbetsförmedlingen äger rätt, men är inte skyldig, att förlänga ramavtalet med maximalt ett (1) år plus ett (1) år med oförändrade avtalsvillkor. Maximal avtalslängd är således 48 månader.

Befintliga uppdrag påbörjade före tecknande av avtal i denna upphandling avses fullföljas med den leverantör som erhållit sådant uppdrag.

II.2.5. Award criteria

Price

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2022/S 221-635292](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

09/02/2023

V.2.2.

Information about tenders

Number of tenders received: 6

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: A.D.-man International AB

National registration number: 556360-7208

Postal address: Nael Toukan, Brevbärrarbacken 2

Town: ÄLVSJÖ

NUTS code: SE Sverige

Postal code: 12553

Country: Sweden

E-mail: elena@admansprak.se

Internet address: <http://www.adman.se>

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot: 20 000 000,00 SEK

Total value of the contract/lot: 20 000 000,00 SEK

V.2.5. Information about subcontracting**Section V: Award of contract**

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract**V.2.1. Date of conclusion of the contract**

09/02/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 6

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Semantix SpråkCentrum AB

National registration number: 556272-8997

Postal address: Box 10059

Town: STOCKHOLM

NUTS code: SE Sverige

Postal code: 10055

Country: Sweden

E-mail: bid-management@semantix.com

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 20 000 000,00 SEK

V.2.5. Information about subcontracting**Section V: Award of contract**

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

09/02/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 6

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Järva Tolk och Översättningsservice Aktiebolag

National registration number: 556613-1792

Postal address: Norgegatan 1, PI 2

Town: KISTA

NUTS code: SE Sverige

Postal code: 16432

Country: Sweden

E-mail: guicela@jarvatolk.se

Internet address: <http://www.jarvatolk.com>

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot: 20 000 000,00 SEK

Total value of the contract/lot: 20 000 000,00 SEK

V.2.5. Information about subcontracting

Section VI: Complementary information

VI.3. Additional information

Mercell annons: <https://opic.com/id/afzjrbbgtg>

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Förvaltningsrätten

Town: Stockholm

Country: Sweden

VI.5. Date of dispatch of this notice

19/07/2023